Porównanie tłumaczeń Daniela 1:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I posłuchał ich w tej sprawie, i poddawał ich próbie przez dziesięć dni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I nadzorca przychylił się do ich prośby. Poddał ich dziesięciodniowej próbie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I posłuchał ich w tej sprawie, i poddał ich próbie przez dziesięć dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I usłuchał ich w tem, a doświadczył ich przez dziesięć dni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który, usłyszawszy mowę takową, doświadczał ich przez dziesięć dni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przystał na to żądanie i poddał ich dziesięciodniowej próbie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wysłuchał ich prośby, i zrobił z nimi próbę przez dziesięć dni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zgodził się więc na ich prośbę i poddał ich dziesięciodniowej próbie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I tak się stało. Strażnik poddał ich dziesięciodniowej próbie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Posłuchał ich w tej sprawie i poddał ich próbie przez dziesięć dni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він їх послухався і випробував їх десять днів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem wysłuchał ich prośby i zrobił z nimi próbę przez dziesięć dni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu usłuchał ich w tej sprawie i poddał dziesięciodniowej próbie. |